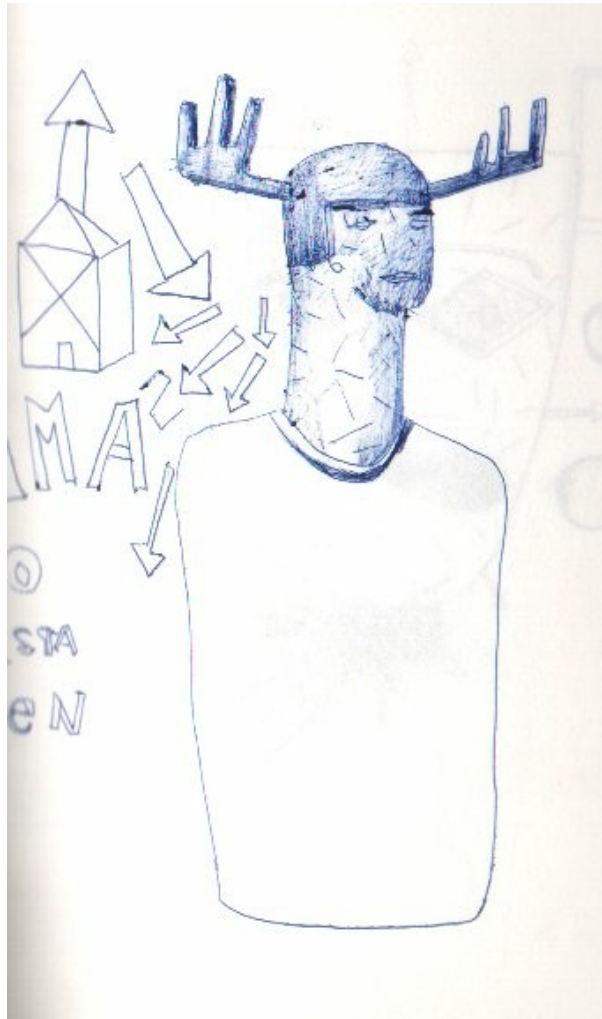


LAWRENCE FERLINGHETTI



ANTOLOGIA POÉTICA

de A Coney Island of the Mind

BIBLIOTECA VIRTUAL BEAT 57

Dibujo de tapa "Alce" de Juliana Cenci.
cecijuliana@hotmail.com

Poema I

En las más grandes escenas de Goya nos parece ver
a la gente del mundo
exactamente en el momento en que
consiguieron el título de
"sufriente humanidad"

Se contorsionan sobre la página
en una verdadera furia
de adversidades

Apilados
gimiendo con niños y bayonetas
bajo cielos de cemento
en un paisaje abstracto de árboles marchitos
estatuas dobladas alas y picos de murciélagos
horcas resbalosas
cadáveres y gallos carnívoros
y todos los monstruos finales
de la
"imaginación del desastre"
ellos son tan bárbaramente reales
es como si aun realmente existieran

Y existen
sólo el paisaje ha cambiado

Todavía están en línea en los caminos
plagados de legionarios
falsos molinos de viento y gallos dementes

Es la misma gente
aunque más lejos de casa
en carreteras de cincuenta hileras de ancho
en un continente de concreto
espaciado con carteleras blandas
ilustrando imbéciles ilusiones de felicidad

La escena muestra menos artillería
pero más ciudadanos mutilados
en autos de colores
Y ellos poseen extrañas licencias
Y motores
que devoran a América

Poema III

El ojo del poeta mirando obscenamente
observa la superficie del mundo redondo
con sus techos borrachos
y oiseaux de madera en los hilos de tender la ropa
y sus machos y hembras de arcilla
con piernas calientes y pimpollos de pechos
en camas giratorias
y sus árboles llenos de misterios
y sus parques de domingo y estatuas mudas
y su América
con sus pueblos fantasmas y las vacías
islas de Ellis
y su paisaje surrealista de
praderas sin mente
supermercados de
suburbios
días festivos de cinerama
y catedrales protestando
un mundo a prueba de besos de plásticos toilet-seats y Tampax y taxis
cowboys de almacén y vírgenes en Las Vegas
indios robados y matronas fanáticas del cine
senadores no-romanos y enemigos del servicio militar
y todos los otros fatales fragmentos mochos
del sueño del inmigrante demasiado realizado
y engañado
entre los que toman baños de sol

Poema IV

En un año surrealista
de hombres sandwiches y bañistas de sol
girasoles muertos y teléfonos vivos
políticos sin hogar pero con la dirección del partido
performaban como es usual
en los rings de sus circos
donde atletas y proyectiles humanos
llenaban el aire como gritos
cuando un payaso tranquilo
apretó un botón inaudito de hongos
y una bomba inaudita de domingo
cayó
sorprendiendo al presidente en sus oraciones
en el hoyo 19 del golf

Oh, era una primavera
de hojas de piel y flores de cobalto
cuando los cadillacs cayeron a través de los
árboles como lluvia
anegando las praderas con locura
mientras de cada nube prefabricada
cayeron miradas de multitudes sin alas
de sobrevivientes despelotados de nagasaki

Y tazas de té perdidas
llenas de nuestras cenizas
flotaban

Poema V

A veces durante la eternidad
algunos muchachos aparecen
y uno de ellos
que aparece verdaderamente tarde
es una especie de carpintero
de algún lugar cuadrado
como Galilea
y comienza a llorar
y a clamar que él conoce a
Aquél que hizo el paraíso y la tierra
y que el tipo
que en realidad nos empolló
es su papá
y además
agrega
está todo escrito
en un rollo de pergamino
que algunos secuaces
dejaron por el mar muerto en algún lado
hace mucho tiempo
y que ni siquiera encontrarán
en un par de miles de años más o menos
o al menos por
mil novecientos cuarenta y siete
de ellos
para ser exacto
y aún entonces
nadie cree realmente en ellos
ni yo tampoco
pongamos por caso

Vos estás caliente
le dicen ellos

Y lo enfrían

Lo tienden sobre el Árbol para enfriarlo
y todo el mundo después de esto
siempre está haciendo modelos
de este Árbol
con Él colgando
y siempre cantando su nombre
y llamándolo para que baje
y se siente en su orquesta
como si él fuera verdaderamente el rey
quién va a soplar

o ellos realmente no pueden tener ningún éxito
sólo que él no baja

de su Árbol
Él cuelga allí
de su Árbol
y verdaderamente fresco
y también
de acuerdo
con los últimos boletines mundiales
de fuentes usualmente no tan bien informadas
verdaderamente muerto

Poema VI

Ellos estaban montando la estatua
de San Francisco
delante de la iglesia
de San Francisco
en la ciudad de San Francisco
en una pequeña calle lateral
a la Avenida
donde los pájaros no cantan
y el sol llegaba a tiempo
como es usual en él
y empezaba a brillar
sobre la estatua de San Francisco
donde los pájaros no cantan

Y un montón de italianos viejos
estaban parados alrededor
en la pequeña calle lateral
a la Avenida
observando a los astutos obreros
que izaban la estatua
con una cadena y con una grúa
y otros implementos
Y un montón de jóvenes periodistas
en trajes desabotonados
tomaban las palabras
de un cura joven
que apuntalaba la estatua
con todos sus argumentos

Y mientras tanto
mientras ningún pájaro cantaba
ninguna fasióm de San Francisco
y mientras los mirones continuaban mirando
a San Francisco
con los brazos abiertos
a los pájaros que no estaban allí
una muy alta y realmente puramente desnuda
virgen joven
con muy largos y muy lacios
y vistiendo solamente un nido de pájaros
cabellos rojizos
en un lugar muy existencial
paseaba a través e la multitud
mientras tanto
y subía y bajaba los escalones
enfrente a San Francisco
sus ojos bajos mientras tanto
cantando para ella

Poema X

No me he acostado con Belleza toda mi vida
repitiéndome
sus encantos más comunes

No me he acostado con Belleza toda mi vida
y mentido con ella
repitiéndome
como belleza nunca muere
pero queda aparte
entre los aborígenes
del arte
y más allá de los campos de batalla
del amor

Es más allá de todo esto
O sí
se sienta en la más elegida
de las sillas de la Iglesia
allí donde los directores de arte se encuentran
a elegir las cosas para la Inmortalidad
Y ellos se han acostado con Belleza
toda su vida
Y se han alimentado con miel de rocío
y bebido los vinos del Paraíso
de manera que saben exactamente cómo
una cosa de Belleza es una alegría
para siempre para siempre
y como ella nunca
puede desaparecer
en una nada que pierde plata

Oh no no me he acostado con Belleza
y Belleza descansa así
con miedo de levantarse una noche
por miedo que yo pueda de alguna manera perder
algún movimiento que Belleza puede haber hecho
Sí, yo he dormido con Belleza
a mi extraña manera
y he hecho una escena hambrienta o dos
con belleza en mi cama
y así derramé un poema o dos
y así derramé un poema o dos
sobre un mundo pintado a lo Bosch

Y nadando en ríos
En picnics
En medio del verano
Y generalmente seguir viviendo”
SÍ
Pero justo en medio de todo esto
Viene el sonriente
Funebrero.

Poema XII

No como Dante

descubriendo una commedia

en las pendientes del cielo

Yo pintaría una clase distinta

de Paradiso

donde la gente vaya desnuda

como siempre está

en escenas como éstas
porque se asume que deba ser

una pintura de sus almas

Pero no habría ángeles ansiosos diciéndoles

como es el cielo

el perfecto cuadro de
una monarquía

y no habría fuegos encendidos

en los agujeros infernales allá abajo

donde yo podría haber caído

ni tampoco altares en el cielo

habría fuentes de imaginación.

Poema XXI

A ella le encantaba mirar las flores
oler la fruta
y las hojas tenían la mirada del amor

Pero marineros semiborrachos
tambalearon en su sueño
desparramando semen
sobre el paisaje virgen

A una cierta edad
su corazón partió
a buscar las costas perdidas

y escuchó cantar a los pájaros verdes
desde el otro lado del silencio

Mil palabras temerosas para Fidel Castro

Estoy sentado en Mike's Place tratando de adivinar
lo que pasará
sin Fidel Castro
Entre los sandwiches de salame y las salvaderas
no encuentro solución
Va a ser una tragedia
No veo salida
entre los avisadores publicitarios y las prostitutas
y los brillantes columnistas entrometidos
que están calificados para llamar a Castro psicótico
porque ellos, sin duda, son doctores
y lo han examinado personalmente
Y están calificados también para llamarlo Comunista
con una C mayúscula
porque conocen la diferencia entre el Comunismo Soviético
(el que metió el "esclavo" en esclavo)
y socialismo con una c minúscula;
y también reconocen a un tirano paranoico histérico en cuanto lo ven
porque ellos poseen información directa
de la personal observación de la C.I.A.
y sus grandes desinteresados servicios de noticias
y hearst está muerto pero su gran línea cubana aún permanece de pie
"Uds. obtengan las fotos. Yo haré la guerra".
No veo respuesta
no veo salida
entre los paisanos jugando al billar
parece ser la derrota definitiva de Fidel
Lo van a Liquidar
en el curso de los acontecimientos humanos

En el fondo de Mike's las máquinas de juego
tiemblan y saltan sobre el piso
cuando el Cubano Charlie las sacude
y trata de imponer su voluntad
en una llamada "Independence Sweepstakes"
la pelotita vagabundea solitaria como un hombre,
yendo por los conductos y hundiéndose.
No importa cuanto se tuerza y dé vueltas.
Una bola de billar cae en un pozo de felpa
como un campesino en un paisaje verde
Vos das vueltas en tu pequeño agujero
como un torbellino
Fidel
y pronto te hundirás
en el curso de los acontecimientos humanos.

En una máquina de discos una balada de cowboys gime
"Yo me hice de un cadillac" llora el vaquero
No lo obtuvo en Cuba, baby
Afuera en la noche de North Beach América
los nuevos coches norteamericanos pican
desde Motorama
sus faros nunca bastante brillantes
como para extinguir esta noche
del curso de los acontecimientos humanos

Entran tres hombres misteriosos
Uno es Chino
Uno es Negro
El otro es cierta especie de indio loco
Parecen haber estado
caminando de arriba abajo en Cuba
pero no ha sido así
Los 3 tienen audífonos
es una pequeña hermandad de sordos americana
el flaco atornilla su maquinita en su oreja flaca
tiene también una pequeña radio a transistores
del mismo tamaño que su audífono
por un momento las confundí
La radio vocifera
alguna clase de programa memorial:
"Cuando en el curso de los acontecimientos humanos
se hace necesario que un pueblo
disuelva las ligas políticas
que lo han conectado con otros ----
No veo salida
Ningún escape
El sordo está en tu frecuencia Fidel
pero no puede oír
está interferida
Va a ser una mala y gran tragedia
Van a liquidarte Fidel
con tu enorme cigarro cubano
que nos robaste
y tu sombrero de guerra
al que vos probablemente también robaste
y tu barba Beat
La historia te absolverá Fidel
pero nosotros te disolveremos primero Fidel
Estarás disuelto en la historia
Nosotros hemos comprado el solvente
nosotros tenemos el bajativo
y nosotros haremos una pequeña fiesta
cerca tuyo Fidel

Esto va a ser un Gas
como ellos dicen en Guatemala
Afuera de Mike's Place ahora
una ambulancia toca su sirena
es un asesinato de medianoche o algo por el estilo
algún joven barbudo tirado sobre la acera
con la sangre sobresaliendo
Aquí está tu pequeña tragedia Fidel
Cuando en el curso de los acontecimientos humanos
se vuelve necesario para un pueblo disolver
las ligas de la International Tel & Tel
y de la United Fruit
Cómo es Fidel que no contestaste más
Fidel
te han cortado de nuestra frecuencia
nosotros de todas maneras hemos cerrado la estación
te hemos apagado Fidel
Estaba sentado en Mike's Place Fidel

esperando a que otro actuase
como un buen Liberal
No había terminado de leer el Rebelde de Camus
por eso casi no pude reconocerte
caminando arriba abajo por tu isla
cuando llegaron por vos Fidel

“Patria o Muerte” les dijiste
Bueno has tenido tu pequeña muerte Fidel
como el Viejo Abe (Lincoln)
uno de los héroes de tu niñez
que tuvo su pequeña guerra civil
y era una clase diferente de Libertador
(desde que ninguno fue asesinado en su guerra)
y también fue muerto
en el curso de los acontecimientos humanos
Fidel... Fidel...
tu ataúd pasa
por sendas y por calles que nunca has conocido
por entre el día y la noche Fidel
Mientras lilas perdidas en el patio florecen Fidel
Tu viaje fútil ha terminado
Yo te doy mi ramito de laurel

El

A Allen Ginsberg

El es uno de los profetas que volvieron
es uno de los profetas pelucos que volvieron
El tenía barba en el Viejo Testamento
pero se la afeitó en Paterson
Tiene un micrófono en el cuello
en una lectura de poesía
y es más que un poeta
y es un viejo perpetuamente escribiendo un poema
sobre un viejo
que cada dos pensamientos es Muerte
y que está escribiendo un poema
sobre un viejo
como la figura en una caja de alimentos
que muestra una figura con una caja en las manos
sobre la cual hay una figura
que tiene una caja en las manos
y la figura más y más pequeña
y cada vez más lejana
una figura de la misma realidad encogiéndose
El es uno de los profetas que volvieron
para ver escuchar pasar un resumen exacto
del estado presente
del mundo encogiéndose
Tiene botones en los ojos
con los que se abotona
a cada pie de la existencia
y a cada nudo de rumor
de la naturaleza de la realidad
Y su ojo se fija
en cada persona o cosa perdida
y espera que se mueva
como un gato con un ratón blanco muerto
que sospecha que éste esconde
alguna pequeña pista de la existencia
y espera con gentileza
que se revele
y es bueno como el cordero de dios
hecho en costillas locas
y él toma cualquier objeto sospechoso
y él toma cualquier persona o cosa
examinándolas o batiéndolas
como hace un ratón blanco con un piolín
pensando que la cosa está viva
y la bate para que hable
y la bate para que viva
y la bate para que hable
El es un gato que se arrastra a la noche
y duerme su budismo en la hora violeta
y escucha el sonido de tres manos a punto de aplaudir

y lee la escritura de la sartén de su mente
el jeroglífico de la existencia
El es un culo parlante sobre un palo
es una radio con dos patas
y se pone el micrófono en la oreja
y se pone el micrófono en la boca
y escucha Muerte Muerte
Tiene una cabeza con una lengua caída
en la espalda de su boca
y habla con una lengua animal
y el hombre ha inventado un lenguaje
que ningún otro animal entiende
y su lengua ve y su lengua habla
y su propia oreja oye lo que se dice
y se agarra de la cabeza
y oye Muerte Muerte
y tiene una lengua para decirlo
que otro animal no va a entender
El es una raíz bifurcada caminando
con un ojo de nudo y agujero en medio de la cabeza
y el ojo se vuelve para afuera o para adentro
y ve y se enoja
y se enloquece y ve
Y es el ojo enloquecido de la cuarta persona singular
de la que nadie habla
y es la voz de la cuarta persona singular
en la que nadie habla
y que sin embargo existe
con la cabeza larga y una cara de capa idiota
y el largo pelo loco de la muerte
del que nadie habla
Y él habla de sí mismo y habla de los muertos
de su madre muerta y de tía Rosa
con los pelos largos y las uñas largas
que crecen y crecen
y vuelven en sus palabras sin manicura
Y él ha regresado con el pelo negro
y los ojos negros y los zapatos negros
y el gran libro negro de su historia
Y él es un gran pájaro negro con una pata alzada
para escuchar el sonido de la vida revelándose
en la concha de sus sentidos
y habla de cantar de salir de la piel
y pica con su lengua en la concha
y ve Luz luz y oye Muerte muerte
de la que nadie habla
Porque él es una cabeza con cabeza de visión
y suya es la mirada del lagarto
y su visión desabotonada es la puerta
donde se para y espera y escucha
a la mano que golpea y aplaude y golpea y aplaude y derriba su
Muerte Muerte
Porque él es su propia iluminación extática
y es su propia alucinación
y es su propio encogimiento
y su ojo se vuelve hacia la cabeza encogida del mundo
y oye a su órgano decir Muerte Muerte
una música sorda
Porque él ha llegado al fin del mundo
y es la carne impertinente hecha verbo
y dice la palabra que escucha en su carne
y la palabra es Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Muerte Muerte

Otros poemas

Miss Subterráneos

Podés encontrar
a Miss Subterráneos
del 57
viajando ida y vuelta
en el subte
a las cuatro de la mañana
Podés encontrar
a Miss Subterráneos
del 57
su negra nariz aplastada
las fosas nasales
re llenas con tapones de algodón
del tamaño de monedas de 50
yendo de Times Square
a la Grand Central Station
viniendo de la Grand Central
al Times Square
una y otra vez
en el subte
a las cuatro de la mañana
colgada de su cielo
el pasamanos
los brazos dorados
sembrados de heridas

Escritura

Los blues de la procreación Oh sí tengo la tristeza de los blues de la procreación
porque eternamente estamos procreando procreando procreando
y no es ninguna novedad
No podrás detener
no podrás bloquear
no podrás frenar
la procreación
Simplemente seguiremos haciéndolo
ellos seguirán haciéndolo
como si no hubiera otro objetivo
en la vida
No hay nada más que hacer en el zoo
ni en el último refugio
Es la última opción
en lugar de la adopción
Reprodúctete en colores vivos
y no morirás
Fotocópiate una y otra vez
y nunca morirás
Haz copias de ti mismo
perpetúate
y vive para siempre
Tu inmortalidad
es la única oportunidad
de vivir para siempre
desde el vamos extiende tu ego
reconstrúyete de inmediato
remodélate recécete rehazte
clónate
hacia la eternidad
y tendrás muchas vidas
para entregarle a Dios y a la Patria
Así que hazlo una y otra vez
amante sobre amante
los otros sobre los otros
hermana o hermano
hombre o mujer
uno sobre el otro
juntos
acoplados eternamente
una y muchas veces
bajo el sol
sobre los pastizales
Hazlo
vuelve a hacerlo
coger y coger
madre y padre
padre sobre madre
amante y amante
todavía lo están haciendo
rehaciéndolo
con su ciega urgencia
su ciega impaciencia
jugando siempre
el ciego instinto jugando
el ciego deseo en llamas
procreando procreando procreando
incluso si estuviera sangrando
Procrear procrear procrear
Eso es
es todo lo que necesitamos

Es lo único que poseemos
en esta choza de barro
Lo único que podemos hacer
es sembrar la semilla
es el único lujo que podemos darnos
O aburridos en el palacio
recostarnos junto a Alicia
quitarnos todas las pieles
el encaje parisino
llenos de hastío
desnudarnos
y procrear procrear procrear
sembrar la semilla
plantar tu semilla
¿ Y quien nos detendrá
quién dirá que no lo hagas ?
¿ Quién tiene el derecho de decir
que es un pecado
que el amor es nuestra desgracia en la noche?
Es algo natural
la cosa más natural
la más celestial
la más bendita
Así que hazlo y canta
Canta los cuerpos eléctricos
los cuerpos eclécticos
y cualquier cuerpo servirá
para hacerlo
una y muchas veces
bajo el sol
sobre los pastizales
Entonces ¿ cómo detener la procreación
cómo prohibirla
sin dictadores
sin castradores
sin mandatos dictatoriales
en la estación Finlandia
en cada nación
en cada noche de vacilación?

II

¿ Qué es ese esperma
que inunda el mundo
qué es ese esperma
que llena el vacío
serpenteando serpenteando?
Sólo son los humanos cogiendo querida
sólo los humanos cogiendo
¿ Y qué sucederá después mi querida
cuando existan diez por cada uno
y la humanidad esté en peligro ?
¿ Qué está diciendo ese Papa ?
¿ Qué es lo que dice todavía querida ?
¿ Qué es lo que dice ese Papa ?
Sólo repite lo que ha dicho siempre
lo que dijo en el año mil
cuando solo había un millón
de almas sobre la tierra
mi querida
Pero ¿ es que el Papa
no lee las noticias ?
¿ O es que ha dejado de contar ?

El sólo piensa en las almas mi querida
El sólo cuenta las almas mi querida
que nunca deben ser asesinadas querida
y que ahora son un billón de billones
y sumando
¿ Cómo solucionaremos este problema querida
cómo podremos solucionarlo alguna vez
si nuestro instinto básico
es procrear procrear procrear
con aquellos más queridos ?
¿ Y una mujer que no tiene niños
no es un fracaso ?
(¿ Para qué te casas
si no deseas tener niños ?
Apúrate por favor ya es tiempo)
¿ Y un hombre no es un fracaso querida
no deja de ser hombre un macho querida
si no puede hacer niños ?
Y dime ¿ No es todo nuestro deber todavía
mantener la raza humana en funcionamiento
mantenerla en crecimiento crecimiento crecimiento ?
Pero nosotros crecimos en los sesentas querida
crecimos en los sesentas querida
y "Haz el amor no la guerra"
fue nuestra consigna
Así que haz más el amor y haz menos la guerra
Haz más el amor pero no cojas no cojas no cojas
Haz más el amor a la Kundalini
con toda tu contenida pasión
Y recuéstate conmigo
ven recuéstate conmigo
toda la noche conmigo
bajo el castaño
en la tierra del halcón y la paloma
Ven recuéstate conmigo
toda la noche conmigo
bajo el castaño
toda la noche bajo el castaño
sin hacer el amor...

El poeta como pescador

A medida que envejezco
percibo que la vida
tiene la cola en la boca
y otros poetas y otros pintores
ya no encarnan para mí
ningún tipo de competencia
El cielo es el desafío
el cielo
que aún debe ser descifrado
ese alto cielo
ante el que caen agobiados
los astrónomos
con sus grandes orejas electrónicas
ese cielo
que nos susurra constante
los secretos finales del universo
el mismo que respira
hacia adentro hacia afuera
como si fuera el interior de una boca
del cosmos
el mismo cielo
que es el borde de la tierra
y del mar también
el cielo
de voces múltiples y ningún dios
rodeando un océano de sonido
que devuelve ecos
como las olas
que estallan en el murallón
Poemas enteros
diccionarios completos
enrollándose
en la explosión de un trueno
Cada atardecer un cuadro instantáneo
cada nube un libro de sombras
a través de las que vuelan salvajes
las vocales de los pájaros
que llorarán repentinamente
Ese firmamento para el pescador
está despejado
a pesar de las nubes oscuras
Él lo observa
lo estima por lo que es:
el espejo del mar
a punto de precipitarse sobre él
en su bote de madera
al filo del horizonte oscuro
Nosotros lo imaginamos como un poeta
siempre cara a cara con la vieja realidad
donde los pájaros nunca vuelan
antes de la tormenta
No lo dudes
él sabe lo que caerá desde las alturas
antes de que amanezca
él es su propio vigía
en su embarcación
atento al sonido del universo
dando cuenta de las visiones
de la tierra de lo viviente
con su voz poderosa

La Gata

La gata

se lame una pata y
se recuesta
en el hueco de la biblioteca
yace allí
largas horas
imperturbable como una esfinge
luego gira su cabeza
hacia mí
se incorpora
estira su cuerpo
me da la espalda
nuevamente lame su pata
como si el tiempo real
no hubiera pasado
Y no lo ha hecho
y ella es una esfinge
que posee los tiempos del mundo
en el desierto de su tiempo

Ella

sabe dónde mueren las moscas
puede ver fantasmas
en las partículas del aire
percibir sombras
en un rayo de sol

Ella oye

la música de las esferas
los sonidos que transmiten
los cables
en las casas
y también el zumbido
del universo
en el espacio interestelar
pero siempre
prefiere los rincones hogareños
y el ronroneo de la estufa

Esta noche el mar está en calma

Esta noche
 el mar está en calma
 en las playas de Dover
En el crepúsculo creciente
 los pájaros
 gritan
 en su llanto
 las sílabas
 de alguna palabra
 deconstruida
 que nosotros
 aún no logramos descifrar
 que explique
 nuestra existencia
Y ellos los pájaros
 elevándose
 cargan en sus alas
 la luz última
 y vuelan con ella
sobre el horizonte
 guardando
 el secreto

Constantemente arriesgando el absurdo

Constantemente arriesgando el absurdo
.....y la muerte
siempre que él se presenta
.....sobre las cabezas
.....de su audiencia
el poeta como un acróbata
.....escala sobre rimas
.....en una cuerda floja de invención propia
y balanceándose en miradas
.....sobre un mar de rostros
instala su camino
.....al otro lado del día
presentando entre chácharas
.....y trucos de pies
y las más altas teatralizaciones
.....y todo sin equivocarse
en nada
.....con lo que podría no ser.
Pues él es el súper realista
.....que está obligado a percibir
la dura verdad
.....antes de tomar un paso o postura
en el supuesto avance
.....hacia ese trapecio aún más elevado
donde la Belleza se para y espera
.....con gravedad
.....para dar su desafiante salto mortal
Y él
.....un pequeño hombre achaplinado
.....que puede o no atrapar
su forma eterna
.....extendida en el vacío aire
de la existencia.

Las olas rompen

Allen Ginsberg se está muriendo
dicen los periódicos
los noticieros
Un gran poeta está muriendo
Pero su voz
no morirá
Su voz está en la tierra
En Lower Manhattan
en su propia cama
está muriendo
No podemos
hacer nada
Está muriendo la muerte que todos mueren
Está muriendo la muerte que mueren los poetas
tiene un teléfono en la mano
y desde su cama en Lower Manhattan
llama a todos
Tarde en la noche
en todos los lugares del mundo
el teléfono suena
``Habla Allen"
dice la voz
``Habla Allen Ginsberg"
Cuántas veces han escuchado esa voz
en todos estos grandes años
No tendría que decir ``Ginsberg"
En todo el mundo
en el mundo de los poetas
solamente hay un Allen
``Quería decirte" dice
Les dice lo que sucede
lo que se le viene
encima
La muerte la amante oscura
se le viene encima
Su voz viaja vía satélite
sobre la tierra
sobre el mar de Japón
donde un día él se alzó desnudo
tridente en mano
un hombre joven de barba negra
como un joven Neptuno
de pie en una playa de piedras
Hay marea alta y las aves marinas lloran
Las olas rompen contra él
y las aves marinas lloran
en la costa de San Francisco
Sopla un viento fuerte
hay olas enormes
azotando el Embarcadero
Allen está en el teléfono
su voz está en las olas
Yo leo un libro de poesía griega
en donde está el mar
y los caballos lloran

donde los caballos de Aquiles
lloran
aquí junto al mar
en San Francisco
donde las olas lloran
Hacen un sonido sibilante
profético
Allen
susurran
Allen

4 de marzo de 1997
Poema leído en los funerales de Ginsberg

Poema 10

podría decir que quizás ella era más feliz
que todos
esa vieja solitaria del chal
en el tren de vagones naranja
con el pequeño pájaro manso
en su pañuelo
al que le canturreaba
todo el tiempo

mia mascotta

mia mascotta

y ni uno de los excursionistas de domingo
con sus botellas y sus canastas
le ponía atención
y el vagón
chirriaba a través de los maizales
tan lentamente que
las mariposas
entraban y salían

Apéndice

Lawrence Ferlinghetti: el poeta de las multitudes

por *Esteban Moore*

Lawrence Ferlinghetti, artesano del verso, bardo eterno, se define a sí mismo como un agente provocador que vive con fervor y pasión constante la transición que le imponen sus búsquedas espirituales: confiesa que en el verano se considera un “anarco-nudista” y en la temporada de los fríos se transforma en una especie de “budista-socialista”.

La obra de este autor puede ser considerada un extendido proceso de reescritura, en el sentido de que todo procedimiento literario lo es si se aventura en la exploración de sus propias raíces; en este trayecto en particular nada es desechado, su discurso se halla sembrado de variadas referencias literarias y culturales, en muchos casos evidentes, en otros de una profunda oscuridad, que sin embargo, refulgen en una nueva luz. En su voz se percibe la resonancia en súbitas, repentinas imágenes, de otras voces: Byron, Matthew Arnold, Albert Camus y el Dante entre otros, y alude asimismo a elementos culturales ajenos, los apropia, entrelazándolos en la trama de un territorio multicultural que anuncia lo inevitable: **Será una voz mestiza/ una voz políglota cantando/ tarde en la noche/ en las extendidas llanuras/ donde la desaparición de las luciérnagas/ señala el amanecer de una época terrible.**

Su mirada, “el ojo obscuro del poeta”, siempre atento al universo, expresa sus inquietudes en una modalidad poética en la que se evidencia la intención de regresar a la práctica de los bardos, la comprensión del fenómeno poético como un evento público, donde la recuperación de la perdida capacidad del poeta para difundir su noticia resulta fundamental. No se trata simplemente de una continuidad del modelo romántico (Byron, Shelley) donde el poeta se ve a sí mismo como un héroe, sucesor de Prometeo o de Hércules, que asume roles proféticos. La intención de Ferlinghetti es la de recrear la confianza en el poder de la inspiración y transmitirnos su fe en la noción de que el poema con su energía crítica operará sobre el mundo y el espíritu de los seres humanos.

Expone su visión, la de su vida interior y de las cuestiones que lo desvelan, sin arrojar al olvido la realidad inmediata y los problemas de los tiempos en los que azarosamente le ha tocado vivir, nada ha de quedar fuera de los límites de su interés, desde la preservación del medio ambiente a las cuestiones políticas y a las sociales, nada es ajeno a esa voluntad que indaga, expandiendo el radio de acción del poema: “...**la propia voz de la vida como la escuchó /Walt Whitman/ una risa suave salvaje/ (que aún debe ser liberada/ del procesador de palabras/ de la mente/ Y yo soy el cronista de un periódico/ de algún otro planeta/ que ha sido enviado a describir la vida/ en el planeta tierra/ a contar las historias/ de qué Cuándo Dónde Cómo y Por qué...**”

Al igual que Jack Kerouac y Allen Ginsberg, él pertenece a ese grupo de escritores que en la múltiple producción literaria de su época interpretan la voz, el ritmo de su tiempo, transforman su sensibilidad. Junto a Kerouac, creador del término emblemático “beat generation” (que significaba, en sus propias palabras, “lo beatífico”, “intentar vivir un estado de beatitud, similar al de San Francisco de Asís cuando expresaba su amor por todo lo creado.”), que absorbido por la oralidad y el modismo americano destaca la distancia existente entre los escritores norteamericanos y su origen lingüístico; y de Allen Ginsberg, que refracta en su “Aullido” “Whitmaneano la traumática situación de una generación que agobiada de mandatos no estaba dispuesta a repetir el comportamiento social de sus antecesores; introducen la idea de la poesía como una “performance pública” e irrumpen en la escena desafiando las normas cristalizadas y la formalidad imperante establecida por lo que consideraban que era en ese momento la poesía académica u oficial, subvirtiendo el lenguaje institucional, logrando con su arte una cierta expansión literaria en un período de contracción de la cultura.

CREDITOS:

Los poemas de **A Coney Island of The Mind** fueron extraídos de **Antología Poética**, Ediciones del Mediodía, Bs. As., 1969, con prólogo, selección y traducción de **Marcelo Covian**.

Mis Subterráneos, Escritura, El poeta como pescador, La gata y Esta noche el mar está en calma fueron traducidos por **Esteban Moore**.

Constantemente arriesgando el absurdo: *traducción de Ramón Oyarzún*

Las olas rompen: traducción: de **Juvenal Acosta**

Poema 10: traducción libre de **Luis Chaves**

beatcincuentaysiete@hotmail.com